

COMUNICAZIONE BIDIREZIONALE

ESERCIZIO 5

Fare la traduzione a vista del seguente testo. Alcune parti sono in spagnolo, altre in italiano.

Testo preso da:

<https://lalupa3.webcindario.com/clasicos/el%20traje%20nuevo%20del%20emperador.htm>

Érase una vez un emperador muy vanidoso a quien le encantaba usar ropa elegante. Gastaba la mayor parte de su tiempo y mucho dinero en impresionantes trajes nuevos. El emperador descuidaba totalmente los asuntos de su gobierno y solo le interesaba aparecer en público para lucir sus nuevos trajes.	
	Un giorno due truffatori arrivarono in città e decisero di approfittare dell'esagerata passione dell'imperatore. Uno di loro disse: "Ho un piano che ci renderà molto ricchi in poco tempo".
Las puertas del palacio estaban abiertas para los sastres de todo el mundo. Los dos estafadores consiguieron una cita con el emperador. —Somos tejedores de un país muy lejano y fabricamos la tela más hermosa que se pueda imaginar —dijeron los falsos sastres—. Nuestros colores y diseños son inigualables.	
	E continuarono dicendo: "Questo tessuto ha la proprietà di essere invisibile per chiunque sia sciocco o incompetente". "Un tessuto così mi sarebbe molto utile" pensò l'imperatore. "In questo modo sarò in grado di sapere quali dei miei ministri non sono pronti per il loro incarico".

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

<p>Sin pensar más, el emperador le ordenó a su primer ministro entregarles a los sastres el dinero necesario, así como la seda y los hilos de oro para que empezaran el trabajo de inmediato.</p>	
	<p>I due imbroglianti iniziarono a lavorare. Affittarono un telaio e un grande laboratorio e si trasferirono. Ogni volta che qualcuno andava a vederli, facevano finta di lavorare duramente.</p>
<p>Por supuesto, no estaban tejiendo nada. Todos los días escondían un poco de seda y de hilos de oro, y se pasaban el tiempo comiendo y bebiendo. Mientras tanto, el emperador se deleitaba pensando en su maravilloso traje nuevo.</p>	
	<p>"Mi chiedo come stia andando", pensò. Non era sicuro di voler andare vedere il tessuto da solo, perché poteva rovinare i suoi poteri magici.</p>
<p>—¡Ya sé! —exclamó el emperador-. Enviaré a mi primer ministro. Él no es ningún tonto y está a la altura de su cargo. La tela no será invisible para él. El emperador mandó llamar a su primer ministro y le pidió un informe detallado sobre la elaboración de la tela. Ya toda la ciudad se había enterado de la fabricación de aquel maravilloso traje. El primer ministro, que era un hombre sensato, decidió ir solo a supervisar el trabajo de los tejedores.</p>	
	<p>I falsi tessitori ricevettero il primo ministro. Uno di loro alzò le braccia in aria, come se stesse tenendo il tessuto, e parlò dei suoi magnifici colori. Tuttavia, il povero primo ministro non riuscì a vedere nulla!</p>

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

<p>—Mmm... su Excelencia... los colores son exquisitos, como un hermoso atardecer: azul, rosado, malva y dorado. El diseño es muy elaborado... como un jardín, con delicadas flores y árboles. ¡Estoy sorprendido de la habilidad de esos tejedores!</p>	
	<p>Dopo alcuni giorni, i truffatori chiesero al primo ministro più soldi. Nel profondo del suo cuore, sapeva che qualcosa non andava, ma aveva paura di confessare di non aver visto la stoffa. Così accettò di inviare loro più soldi.</p>
<p>La impaciencia del emperador aumentaba cada día más. Esta vez decidió enviar a uno de sus cortesanos de confianza a supervisar el trabajo de los tejedores. La sorpresa del cortesano al ver el telar vacío fue total. Sin embargo, para que los tejedores no pensarán que era un tonto, se acercó al telar e hizo como si examinara cuidadosamente la tela.</p>	
	<p>Quando tornò al palazzo, non voleva rivelare di non essere in grado di vedere la stoffa. Non voleva essere considerato stupido. Così, ha elogiato il tessuto e ha fatto una magnifica descrizione che è piaciuta all'imperatore. Alla fine, l'imperatore decise di andare a vedere il tessuto.</p>
<p>El emperador no se lo podía creer: ¡No podía ver la tela! —Toque esta tela, su Excelencia —decían los falsos tejedores—. Es de una suavidad y una delicadeza indescriptibles.</p>	
	<p>Un giorno, l'imperatore provò la tuta. Aspettò pazientemente i truffatori in mutande mentre si comportavano come se stessero provando il famoso abito dell'imperatore.</p>
<p>Al día siguiente, los estafadores le ayudaron al emperador a ponerse el traje. Con todo cuidado, le alcanzaban cada</p>	

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

prenda y él, con el mismo cuidado, fingía que se la ponía.	
	“Mi sta bene?” chiese nervosamente l'imperatore mentre si guardava allo specchio.
—¡Oh, sí, su Excelencia! —exclamaban todos con una sonrisa de oreja a oreja.	
	L'imperatore sfilò per tutta la città. I cittadini commentarono con ammirazione la delicatezza e la vivacità della tuta. All'improvviso, un bambino gridò:
—¡Pero si el emperador está desnudo! Todo el mundo empezó a reírse a carcajadas.	
	L'imperatore si vergognò molto, perché sapeva che la gente aveva ragione. Tuttavia, continuò a camminare a testa alta e decise di non ammettere la sua follia in pubblico. A quel punto, gli astuti truffatori erano già da qualche altra parte, a godersi la loro immensa fortuna.